

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Dokument ze zasedání

KONEČNÉ ZNĚNÍ
A6-0241/2006

13. 7. 2006

*

ZPRÁVA

o návrhu rozhodnutí Rady o uzavření Dohody o partnerství mezi Evropským společenstvím a Seychelskou republikou v odvětví rybolovu (KOM(2006)0097 – C6-0102/2006 –2006/0029 (CNS))

Výbor pro rybolov

Zpravodajka: Carmen Fraga Estévez

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

- * Postup konzultace
většina odevzdaných hlasů
- **I Postup spolupráce (první čtení)
většina odevzdaných hlasů
- **II Postup spolupráce (druhé čtení)
*většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje
většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu
společného postoje*
- *** Postup souhlasu
*většina hlasů poslanců Parlamentu s výjimkou případů uvedených
v článcích 105, 107, 161 a 300 Smlouvy o ES a článku 7 Smlouvy o
EU*
- ***I Postup spolurozhodování (první čtení)
většina odevzdaných hlasů
- ***II Postup spolurozhodování (druhé čtení)
*většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje
většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu
společného postoje*
- ***III Postup spolurozhodování (třetí čtení)
většina odevzdaných hlasů pro schválení společného návrhu

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém Komisí.)

Pozměňovací návrhy k legislativnímu textu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn **tučnou kurzívou**. Zvýraznění *normální kurzívou* označuje části legislativního textu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

OBSAH

	Strana
NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU	5
VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ.....	6
STANOVISKO VÝBORU PRO ROZVOJ	9
POSTUP.....	12

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

**o návrhu rozhodnutí Rady o uzavření Dohody o partnerství mezi Evropským společenstvím a Seychelskou republikou v odvětví rybolovu
(KOM (2006)0097 – C6-0102/2006 –2006/0029 (CNS))**

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh rozhodnutí Rady (KOM (2006)0097)¹,
 - s ohledem na článek 37 a čl. 300 odst. 2 první pododstavec Smlouvy o ES,
 - s ohledem na čl. 300 odst. 3 první pododstavec Smlouvy o ES, podle kterého Rada konzultovala návrh s Parlamentem (C6-0102/2006),
 - s ohledem na článek 51 a čl. 83 odst. 7 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro rybolov a stanovisko Rozpočtového výboru a Výboru pro rozvoj (A6-0000/2006),
1. schvaluje uzavření dohody;
 2. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských států a Seychelské republiky.

¹ Dosud nezveřejněný v Úředním věstníku.

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

V červenci 2004 vydala Rada ministrů pro rybolov závěry o novém přístupu Společenství, podle kterých by se měly ihned začít připravovat dohody o rybolovu mezi Evropskou unií a třetími zeměmi.

Tento nový přístup má nahradit přístup, který se v rámci Společenství nejvíce uplatňuje v mezinárodních vztazích v oblasti rybolovu, tj. platit třetím zemím finanční kompenzaci na základě společné smlouvy namísto práva využívat možnosti zvláštního rybolovu a založit tyto vztahy na větší spolupráci v ekonomických, technických a vědeckých oblastech s cílem zaručit větší udržitelnost a větší zodpovědnost za využívání rybolovných zdrojů.

To znamená, že nové dohody o rybolovu mezi Evropskou unií přestanou být v rámci rybářské politiky dohodami čistě – a právně – obchodními a jejich cílem bude upevnit stávající spolupráci a převzít hlediska týkající se spolupráce v oblasti rozvoje.

Výsledkem posílení mechanismů stávající spolupráce je naléhavá snaha a potřeba opět začlenit do nových dohod o partnerství formulace, které byly pro úspěch pomoci při rozvoji v odvětví rybářství v mnoha zemích rozhodující, a to např. společné podniky, které byly absurdním způsobem zrušeny a naštěstí následně opět obnoveny a které by se měly promítnout v budoucím EFR (Evropském fondu pro rybolov), jak požadoval EP.

Nové dohody také vyžadují mnohem širší zapojení představitelů třetích zemí do ochrany a kontroly zdrojů, přičemž je nezbytně nutné, aby byla část příspěvku Společenství věnována na vědecký výzkum, kontrolu činností a vytváření nových vnitřních politik v odvětví rybářství, které – podle názoru Komise, jež má tyto politiky schválit – budou mít více na zřeteli životní prostředí.

V době, kdy byly schváleny závěry Rady, měla Evropská unie mnoho platných dohod a probíhala jednání o konkrétních protokolech dohod, jejichž platnost končila, i o nových dohodách, jako jsou např. nedávno podepsané dohody s různými státy v Tichomoří a v oblasti Indického oceánu.

Proto je nutno upravit stávající dohody v souladu s novou filosofií, jež vychází ze závěrů Rady ministrů pro rybolov z roku 2004, což je cílem předloženého návrhu dohody o rybolovu se Seychelskými ostrovy z roku 1987¹.

V této zprávě se proto navrhuje, aby byl návrh Komise schválen. Zpravodaj by však přece jen rád uvedl několik připomínek.

Duplikace právních nástrojů

Poslední protokol o rybolovu se Seychelskými ostrovy byl podepsán 23. září 2004 a dohoda,

¹ Rozhodnutí Rady (EHS) č. 1708/87. Úř. věst. L 119, 7. 5. 1987.

kteřá je součástí tohoto návrhu, byla podepsána v březnu 2005. Z toho lze předpokládat, že jednání o protokolu a jednání o dohodě probíhala prakticky současně a je třeba se ptát, proč těchto téměř souběžných jednání nebylo využito ke společné schválení obou dokumentů a nezamezilo se tak duplicitnímu jednání Komise, Parlamentu a Rady.

Komise vysvětlovala, že dala přednost protokolu, aby zabránila jeho přerušení, což by mohlo mít za následek riziko, že rybáři by museli přerušit činnost související s rybolovem. Avšak, vezmeme-li v úvahu, že však Komise protokol do 8. prosince 2005 nepřijala (jeden rok a tři měsíce poté, kdy byl podepsán), a také množství legálních „manévrů“, které Komise precizně provedla s cílem zabránit, aby dráždivá pomalost její byrokracie nezabránila činnosti v oblasti rybolovu (prodloužení termínu, prozatímní uplatňování a nakonec možnost, že třetí země vydá licence, aniž by čekala, až Rada protokol schválí, nabízí se otázka, zda nestálo zato, vynaložit úsilí, aby se oba právní akty shodovaly, čímž by se ušetřila alespoň polovina výloh na jednání.

U příležitosti obnovování každého protokolu současný Parlament opakovaně vyjadřuje své zklamání nad zdoluhavým postupem Komise. A je nutno si položit otázku, zda Komise nedokáže provést dvě věci najednou.

Vztah mezi používanou terminologií a obsahem dohody

Především – článek 4 se týká „spolupráce v oblasti statistiky“, avšak jeho obsah je výlučně zaměřen na vědeckou spolupráci, což je věc zcela odlišná a mnohem obsažnější. Je zcela zřejmé, že je nutné údaje o činnosti v oblasti rybolovu sdílet. To, v čem vědecká spolupráce spočívá, jak se vytváří, jaké má cíle a jaké jsou její výsledky, jsou hlavní prvky, které odpovídají přesně tomu, co Rada od nových Dohod o partnerství vyžaduje, a proto by měly být v dohodě obsaženy. Protože v případě, že by Seychely na vědeckém výzkumu v oblasti zachování udržitelných zdrojů nespolupracovaly, proč by měly být vyzývány k zodpovědnosti, pokud se zjistí, že zaslaly statistické údaje týkající se rybolovné činnosti?

Komise uvádí, že se Seychely odvolávají na to, že vědecký výzkum je výlučně jejich svrchovanou záležitostí. To nebyl nikdo z Komise schopen vysvětlit představitelům Seychel, že tuto skutečnost nikdo nezpochybňuje? A že se jedná pouze o nabídnutí prostředků a finanční pomoci pro zlepšení výzkumu na Seychelských ostrovech?

Podle názoru zpravodajky není vysvětlení Komise obhajitelné a je těžké uvěřit, že někteří úředníci Společenství, kteří mají pravomoc vyžadovat od třetích zemí, aby utrácely finanční příspěvky v oblastech, které, a my bychom to měli uznat a pochopit, často nejsou prioritou pro jejich slabé ekonomiky, nejsou schopni vysvětlit, že jsou za své výkonné pravomoci zodpovědní Parlamentu a občanům Společenství a že se od nich vyžaduje transparentnost a že musí vědět, za co byly peníze vydány.

Další terminologická nejasnost se týká článku 12, kde se hovoří o „ukončení“ dohody. Zpravodajka si myslí, že by se mělo hovořit o „vypovězení“ dohody. Komise podala vysvětlení, že se může jednat o chybu při překladu z originální verze v anglickém jazyce a že se Komise ujistí, že všechny jazykové verze jsou shodné, což zpravodajka očekává.

Ustanovení o exkluzivitě

Existence tohoto ustanovení byla předmětem mnoha diskusí, v nichž se jednalo o tom, zda je jeho existence ve společné zahraniční politice EU oprávněná a zda je jeho cílem zajistit, aby majitelé lodí Společenství provádějící rybolovnou činnost v souladu s podmínkami stanovenými EU a třetími zeměmi nebyli ohroženi nelegální soutěží jiných majitelů lodí, kteří budou vstupovat do stejných lovišť na základě privátního pověření a za podmínek zcela neprůhledných pro orgány Společenství, aniž by podléhali jakýmkoliv povinnostem kontroly, které EU smlouvou stanovila.

Toto ustanovení je velmi důležité nyní, kdy se definují povinnosti Evropské unie v oblasti udržitelnosti zdrojů na mezinárodní úrovni, a zpravodajka je proto toho názoru, že uvedené ustanovení musí být uvedeno ve smlouvě a nikoliv, nebo pouze, v protokolech.

Komise argumentovala a zdůrazňovala, že toto ustavení je uvedeno vždy v protokolech, ale každý, kdo si přečte novou dohodu s Marokem nebo Tanzanií, se může přesvědčit, že tomu tak není.

Závěry

1. Závěry Rady ministrů pro rybolov z července 2004 vytvořily nový rámec pro dohody o rybolovu se třetími zeměmi s cílem více je oprostit od obchodních aspektů a upřednostnit v jejich obsahu politiky spolupráce v oblasti rozvoje. Proto je nezbytné upravit platné dohody podle nového modelu dohod o partnerství. Dohoda o rybolovu se Seychelskými ostrovy z roku 1987 proto vyžaduje úpravu a Parlament podporuje návrh Komise nahradit dohodu z roku 1987 dohodou podepsanou v březnu 2005.
2. I když to nebude možné ve všech případech, Evropský parlament žádá Komisi, aby vynaložila úsilí, aby úpravy protokolu probíhaly současně s podpisem nových dohod. V tomto smyslu může být Dohoda se Seychelskými ostrovy příkladem toho, že jednání o úpravě nového protokolu, který Komise přijala v prosinci 2005, a o podpisu nové dohody budou probíhat současně. Zabránilo by se tím duplikaci a nárůstu byrokracie i dalším finančním nákladům při jednáních, které nynější Výbor pro rybolov již několikrát označil za neúnosně zdlouhavá.
3. Evropský parlament vyzývá Komisi, aby v souladu s daným ustanovením dbala na skutečný obsah dohody, pokud se týká její průhlednosti a možnosti zabránit konfliktům a nedorozuměním při jejím uplatňování a také pokud jde o její kontrolu, jenž by mohl ohrozit jak činnost plavidel Společenství tak vztahy v oblasti rybolovu mezi Evropskou unií a třetími zeměmi.

Evropský parlament považuje za nutné, aby ustanovení o exkluzivitě, které zaručuje lodím Společenství osvědčené postupy a povinnost Evropské unie dbát na udržitelnost zdrojů ve vodách, které nejsou součástí Společenství, a zabraňuje nelegální soutěži mezi provozovateli Společenství, bylo součástí textu dohody a nikoliv pouze součástí protokolu. Požaduje proto Komisi, aby bylo toto ustanovení zahrnuto do nových dohod, které Komise podepíše, a aby učinila nezbytná opatření, aby bylo toto ustanovení zahrnuto také do dohod, které již byly podepsány.

26. 4. 2006

STANOVISKO VÝBORU PRO ROZVOJ

pro Výbor pro rybolov

k návrhu nařízení Rady o uzavření Dohody o partnerství mezi Evropským společenstvím a Seychelskou republikou v odvětví rybolovu
(KOM(2006)0097 – C6-0102/2006 – 2006/0029(CNS))
Navrhovatelka: Luisa Morgantini

STRUČNÉ ODŮVODNĚNÍ

Podle článku 178 Smlouvy o založení Evropského společenství musí společná rybářská politika brát v úvahu rozvojové cíle uvedené v článku 177 Smlouvy, zejména boj proti chudobě a trvale udržitelný rozvoj místních obyvatel.

Výbor pro rozvoj Evropského parlamentu na tuto povinnost Radu a Komisi upozornil při sestavování následných stanovisek ke starším dohodám o rybolovu a novým dohodám o partnerství v odvětví rybolovu, které mu předložila Evropská komise.

Tento nový návrh Dohody o partnerství v odvětví rybolovu se Seychelskou republikou mohl být dobrou příležitostí pro Komisi, aby navrhla Radě zabývat se názory našeho výboru, čímž by byly splněny závazky vyplývající Smlouvy.

Odkaz na „s ním spojené činnosti“ uvedený v závěru článku 1 Dohody o partnerství v odvětví rybolovu považuje výbor v souvislosti s těmito rozvojovými cíli za nedostačující.

Článek 1 a článek 7 Dohody o partnerství v odvětví rybolovu by měly jasně uvádět, že rozsah a finanční příspěvek by se podle této dohody měly vztahovat na projekty zaměřené na rozvoj obyvatel pobřežních oblastí, kteří jsou závislí na rybolovu.

Je načase, aby Komise a Rada začaly dodržovat to, co je jasně uvedeno ve Smlouvě o založení Evropského společenství. Především orgány Unie musí Smlouvu dodržovat.

Tento návrh nařízení Rady byl předložen Parlamentu pouhé dva měsíce po zveřejnění nařízení (ES) č. 115/2006 ze dne 23. ledna 2006, na základě něhož mohou evropské lodě rybařit v seychelských vodách až do 17. ledna 2011.

Ve svém stanovisku pro Výbor pro rybolov Evropského parlamentu ze září 2005 jsme jasně uvedli, že Komise měla dodržovat „integrováný rámec pro dohody o partnerství v odvětví

rybolovu se třetími zeměmi“.

Komise se při jednáních držela raději systému starších dohod o rybolovu a předložení stávajícího právního textu potvrzuje, že parlamentní Výbor pro rozvoj měl pravdu.

Po Parlamentu se nyní žádá, aby přijal nahrazení stávajícího právního textu textem novým, který byl vyjednáán podle nového rámce pro dohody o partnerství v odvětví rybolovu.

Proti tomuto nahrazení nemáme námitky, je nám pouze líto, že nás Komise nevyslechla a ztratila tak čas a peníze, které mohly být ušetřeny.

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro rozvoj vyzývá Výbor pro rybolov jako příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Znění navržené Komisí¹

Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh 1 Bod odůvodnění 3

(3) Uvedená dohoda stanoví posílení hospodářské, finanční, technické a vědecké spolupráce v odvětví rybolovu s cílem zaručit zachování a udržitelné využívání rybolovných zdrojů, jakož i partnerství mezi podniky zaměřenými na rozvoj hospodářských činností *ve společném zájmu* v odvětví rybolovu a *s ním spojených činností*.

(3) Uvedená dohoda stanoví posílení hospodářské, finanční, technické a vědecké spolupráce v odvětví rybolovu s cílem zaručit zachování a udržitelné využívání rybolovných zdrojů, jakož i partnerství mezi podniky zaměřenými na rozvoj hospodářských činností v odvětví rybolovu a *rozvoj obyvatel pobřežních oblastí závislých na rybolovu, zejména podporou zakládání menších místních továren na konzervování a zpracování ryb a podporou obchodu s rybami*.

¹ Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

POSTUP

Název	Návrh nařízení Rady o uzavření Dohody o partnerství mezi Evropským společenstvím a Seychelskou republikou v odvětví rybolovu
Referenční údaje	KOM(2006)0097 – C6-0102/2006 – 2006/0029(CNS)
Příslušný výbor	PECH
Výbor, který zaujal stanovisko	DEVE 3.4.2006
Užší spolupráce – datum oznámení na zasedání	
Navrhovatelka Datum jmenování	Luisa Morgantini 21.3.2006
Předchozí navrhovatel	
Projednání ve výboru	25.4.2006
Datum přijetí	25.4.2006
Výsledek závěrečného hlasování	+: 20 –: 0 0: 0
Členové přítomní při závěrečném hlasování	Margrietus van den Berg, Danutė Budreikaitė, Marie-Arlette Carlotti, Thierry Cornillet, Nirj Deva, Fernando Fernández Martín, Michael Gahler, Filip Andrzej Kaczmarek, Ģirts Valdis Kristovskis, Maria Martens, Luisa Morgantini, Toomas Savi, Frithjof Schmidt, Jürgen Schröder, Jan Zahradil
Náhradník(ci) přítomný(i) při závěrečném hlasování	Milan Gaľa, Jan Jerzy Kułakowski, Linda McAvan, Manolis Mavrommatis, Zbigniew Zaleski
Náhradník(ci) (čl. 178 odst. 2) přítomný(i) při závěrečném hlasování	

POSTUP

Název	Návrh rozhodnutí Rady o uzavření Dohody o partnerství mezi Evropským společenstvím a Seychelskou republikou v odvětví rybolovu	
Referenční údaje	KOM(2006)0097 – C6-0102/2006 – 2006/0029(CNS)	
Datum konzultace s Parlamentem	27.3.2006	
Příslušný výbor Datum oznámení na zasedání	PECH 3.4.2006	
Výbory požádané o stanovisko Datum oznámení na zasedání	BUDG 3.4.2006	DEVE 3.4.2006
Nezaujaté stanovisko Datum rozhodnutí	BUDG 30.5.2006	
Zpravodaj Datum jmenování	Carmen Fraga Estévez 5.4.2006	
Projednání ve výboru	18.4.2006	20.6.2006
Datum přijetí	12.7.2006	
Výsledek závěrečného hlasování	+ : 15 - : 1 0 : 2	
Členové přítomní při závěrečném hlasování	Stavros Arnautakis, Elspeth Attwooll, Iles Braghetto, Niels Busk, David Casa, Paulo Casaca, Zdzisław Kazimierz Chmielewski, Carmen Fraga Estévez, Ioannis Gklavakis, Alfred Gomolka, Heinz Kindermann, Albert Jan Maat, Rosa Miguélez Ramos, Willi Piecyk, Struan Stevenson, Daniel Varela Suanzes-Carpegna	
Náhradník(ci) přítomný(i) při závěrečném hlasování	Francesco Musotto, Helga Trüpel	
Datum předložení	13.7.2006	

